CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ
Bucureşti, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

HOTĂRÂREA NR. 110
din 06.03.2013

Dosar nr.: 453/2012
Petiția nr.: 5144/22.10.2012
Petent: K.L.
Reclamat: Oficiul Poştal Târgu Mureş nr. 9
Obiect: neamplasarea de către Oficiul Poştal Târgu Mureş nr. 9 pe sediul său a tăbliței cu denumirea în limba maghiară a serviciului

I. Numele, domiciliul sau reşedința părților

I.1. Numele, domiciliul, reşedința sau sediul petentului
I.1.1. K.L., loc. …

I.2. Numele, domiciliul, reşedința sau sediul reclamatului
I.2.1. Oficiul Poştal Târgu Mureş nr. 9, …

II. Obiectul sesizării şi descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul arată că pe sediul Oficiului Poştal Târgu Mureş nr. 9 este amplasată tăblița cu numele exclusiv în limba română, ceea ce constituie o discriminare la adresa cetățenilor municipiului Târgu Mureş care sunt de naționalitate maghiară, având în vedere faptul că, potrivit datelor oficiale ale recensământului din anul 2002 apărute pe site-ul oficial al Institutului Național de Statistică, 46,72% dintre cetățenii municipiului Târgu Mureş sunt de naționalitate maghiară.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea şi sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările şi completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 5144/05.11.2012 a fost citat petentul, iar prin adresa nr. 5400/05.11.2012 a fost citată partea reclamată.

3.3. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 20.11.2012.

3.4. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul arată că Oficiul Poştal Târgu Mureş nr. 9 nu a amplasat pe sediul său din Târgu Mureş tăblița cu denumirea în limba maghiară a serviciului şi ataşează fotografii care dovedesc că pe sediul serviciului susnumit este amplasată tăblița cu numele exclusiv în limba română a serviciului.

4.1.2. Petentul solicită Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să verifice cele sesizate, să stabilească faptul discriminării comunității maghiare din Târgu Mureş şi să someze serviciul public sus menționat să amplaseze tăblița cu denumirea în limba maghiară a numelui serviciului, în caz contrar prevăzând amenzi contravenționale.

4.1.3. Petentul menționează faptul că instituțiile şi serviciile publice deconcertate organizate la nivelul municipiului Târgu Mureş sunt în domeniul de aplicare a Legii administrației publice locale, deoarece pe baza datelor oficiale ale recensământului din anul 2002, apărute pe site-ul oficial al Institutului Național de Statistică, 46,72% dintre cetățenii municipiului Târgu Mureş sunt de naționalitate maghiară, fiind discriminați de ilegalitatea prezentată mai sus.

4.1.4. Ca exemplu, petentul face referire la Hotărârea Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării nr. 228/08.06.2011 care constată că neafişarea bilingvă a anunțurilor de interes public din cadrul Poliției Săvădisla din județul Cluj constituie discriminare, de aceea hotărăşte să sancționeze Inspectoratul Județean de Poliție Cluj cu avertisment şi recomandă părții reclamate să remedieze situația. Petentul solicită să se procedeze asemănător şi în cazul Oficiului Poştal Târgu Mureş nr. 9. Petentul menționează că Hotărârea Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării nr. 228/08.06.2011 a fost menținută ca legală într-o decizie definitivă şi irevocabilă a Curții de Apel Cluj.

4.1.5. Un alt exemplu este răspunsul Departamentului pentru Relații Interetnice din cadrul Guvernului României la adresa Prefectului Județului Covasna cu nr. 12738/27.09.2011, înregistrat sub nr. 2565/07.10.2011 la Departamentul pentru Relații Interetnice, respectiv sub nr. 13347/10.10.2011 la Instituția Prefectului Județului Covasna. Petentul citează din acest răspuns al Departamentului pentru Relații Interetnice din cadrul Guvernului României: „...primul element în relația de comunicare dintre un cetățean şi autoritatea publică îl constituie identificarea corectă a spațiului în care se desfăşoară activitatea autorității publice, în acest fel fiind obligatorie inscripționarea şi în limba minorității naționale a plăcuței care cuprinde denumirea acesteia (fie că ea este o autoritate publică locală, fie un serviciu public deconcertat)”.

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată îşi exprimă punctul de vedere prin care arată următoarele: Compania Națională Poşta Română cunoaşte şi respectă

prevederile actelor normative care combat discriminarea pe criterii etnice; în acest sens, odată cu publicarea în Monitorul Oficial a rezultatelor recensământului populației din anul 2011, se va relua activitatea de confecționare a firmelor bilingve, pentru localitățile care se înscriu în prevederile legii.

4.2.2. Partea reclamată asigură de disponibilitatea Companiei Naționale Poşta Română pentru orice formă de dialog instituțional, în vederea facilitării unui acces liber şi nediscriminatoriu la serviciile sale, pentru întreaga populație.

V. Motivele de fapt şi de drept

5.1. Prin petiția formulată şi trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârşirea unei potențiale fapte de discriminare în sensul că pe sediul Oficiului Poştal Târgu Mureş nr. 9 este amplasată tăblița cu numele exclusiv în limba română, ceea ce constituie o discriminare la adresa cetățenilor municipiului Târgu Mureş care sunt de naționalitate maghiară, având în vedere faptul că, potrivit datelor oficiale ale recensământului din anul 2002 apărute pe site-ul oficial al Institutului Național de Statistică, 46,72% dintre cetățenii municipiului Târgu Mureş sunt de naționalitate maghiară.

5.2. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea şi sancționarea tuturor formelor de discriminare precum şi atribuțiile şi domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările şi completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întruneşte, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii şi definiții al Ordonanței şi subsecvent, elementele faptelor prevăzute şi sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, aşa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute şi sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

5.3. Conform art. 2 alin.1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea si sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările şi completările ulterioare, constituie discriminare ,,orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoaşterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului şi a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social şi cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.4. Colegiul director analizează dacă în cazul semnalat de petent se întrunesc condițiile pentru existența unei fapte de discriminare. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau

omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform. art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoaşterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop să nu fie adecvate şi necesare.

5.5. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările şi completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 *deosebirea, excluderea, restricția sau preferința* trebuie să aibă la bază unul dintre *criteriile* prevăzute de către art. 2, alin. 1, şi trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile,* dar care sunt tratate în *mod diferit* din cauza apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Aşa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoaşterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului şi a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social şi cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.6. Potrivit actului constitutiv ce face parte integrantă din H.G. nr. 371/1998 privind înființarea Companiei Naționale "Poşta Română" – S.A. prin reorganizarea Regiei Autonome "Poşta Română", mai exact potrivit art. 1 alin. 4, Compania Națională "Poşta Română" – S.A. este societate comercială națională de interes public.

5.7. Carta europeană a limbilor regionale sau minoritare, în forma adoptată de Parlamentul României, în domeniul "Autoritățile administrative şi serviciile publice" (art 10) asigură următoarele drepturi pentru persoanele aparținând comunității maghiare:

- În ceea ce priveşte serviciile publice asigurate de către autoritățile administrative sau de către alte persoane care acționează în cadrul competenței acestora, părțile contractante se angajează, în zunele în care limbile regionale sau minoritare sunt folosite, în funcție de situația fiecărei limbi şi în măsura în care acest lucru este posibil:

- să vegheze ca limbile regionale sau minoritare să fie folosite în cadrul serviciilor publice.

5.8. Convenția - cadru pentru protecția minorităților naționale, la art. 10 alin. 2 prevede că: "În ariile locuite tradițional sau în număr substanțial de persoane aparținând minorităților naționale, dacă aceste persoane solicită acest lucru şi acolo unde această cerere corespunde unei nevoi reale, părțile se vor strădui să asigure, în măsura posibilului, condiții care să permită folosirea limbii minoritare în raporturile dintre aceste persoane şi autoritățile administrative".

5.9. Colegiul director reține că, după cum prevede actul constitutiv, Compania Națională "Poşta Română" – S.A. este societate comercială

națională de interes public, prin urmare serviciile oferite de aceasta se adresează tuturor persoanelor, fără a se face deosebire pe baza vreunui criteriu ce ar putea constitui o faptă de discriminare.

5.10. Colegiul director constată că prin amplasarea pe sediul Oficiului Poştal Târgu Mureş nr. 9 a tăbliței cu numele exclusiv în limba română, având în vedere că 46,72% dintre cetățenii municipiului Târgu Mureş sunt de naționalitate maghiară, se încalcă dreptul acestora de a beneficia de scrierea bilingvă a denumirii oficiului poştal, partea reclamată săvârşind asftel o faptă de discriminare.

5.11. Colegiul director ia act şi de punctul de vedere exprimat de partea reclamată prin care aceasta precizează că odată cu publicarea în Monitorul Oficial a rezultatelor recensământului populației din anul 2011, se va relua activitatea de confecționare a firmelor bilingve, pentru localitățile care se înscriu în prevederile legii. Colegiul director recomandă părții reclamate ca pe viitor să remedieze situația, prin amplasarea plăcuței bilingve, în limbile română şi maghiară acolo unde legislația impune acest lucru.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la şedință,

COLEGIUL DIRECTOR
HOTĂRĂŞTE:

1. constatarea săvârşirii unei fapte de discriminare potrivit art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, şi recomandarea ca pe viitor partea reclamată să remedieze situația, prin amplasarea plăcuței bilingve, în limbile română şi maghiară acolo unde legislația impune acest lucru;
2. clasarea dosarului;
3. o copie a hotărârii se va transmite părților.

VII. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VIII. Calea de atac şi termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea faptelor de discriminare, republicată** şi **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

Membrii Colegiului director prezenți la şedință

Asztalos Csaba Ferenc – Membru

Cazacu Ioana - Membru

Haller István – Membru

Lazăr Maria – Membru

Panfile Anamaria – Membru

Stanciu Claudia Sorina – Membru

Hotărâre redactată de: L.M. şi A.S.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii şi care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea faptelor de discriminare şi sancționarea faptelor de discriminare** şi **Legii 554/2000 a contenciosului administrativ,** constituie de drept titlu executoriu.